

Bonjour



Hola

¡Bienvenido!

여보세요

Soo dhawow

خطة الوصول إلى اللغة



**FEDERAL WAY
PUBLIC SCHOOLS**

Each Scholar: A voice. A dream. A **BRIGHT** future.

Здравствуйте

여보세요

الفهرس

الهدف	02
التعريفات	03
الخدمات اللغوية	04
الإشعارات	05
الارتقاء المهني	06
التقييم	07
الأدوار والمسؤوليات	08
الاتصال والموارد	09



الهدف

تؤكد خطة الوصول إلى اللغة لمدارس فيدرال واي العامة على الخطة الإستراتيجية للقطاع المدرسي والركيزة الثانية، الإيمان وقيمة الشراكات العائلية القوية. تعتبر خطة الوصول إلى اللغة لمدارس فيدرال واي العامة أداة توجيهية يستخدمها الموظفون لتعزيز الشراكات الأسرية.

يجب على المدارس التواصل مع جميع أولياء الأمور والأوصياء باللغة التي يمكنهم فهمها. يتضمن ذلك إخطار أولياء الأمور/الأوصياء الذين ليست اللغة الإنجليزية لغة التواصل الأساسية لديهم أو الذين لديهم كفاءة محدودة في اللغة الإنجليزية - بلغة يمكنهم فهمها - بجميع البرامج والخدمات والأنشطة التي يتم لفت انتباه الآباء والأوصياء الآخرين إليها. ستساعد خطة الوصول إلى اللغة على ضمان توفير مدارس فيدرال واي العامة خدمات لغوية عالية الجودة ومناسبة للآباء والأوصياء. يوفر الدليل الموارد التي يحتاجها الموظفون للتعامل مع أولياء الأمور والأوصياء ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

يجب أن يضمن القطاع المدرسي توصيل المعلومات الأساسية في الوقت المناسب وبشكل هادف، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المعلومات المتعلقة بما يلي: برامج المساعدة اللغوية، وخطط السلامة، والتعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، واجتماعات برنامج التعليم الفردي، وإجراءات التظلم، وإشعارات عدم التمييز، وسياسات وإجراءات انضباط الطلاب، والتسجيل، وبطاقات التقارير، وطلبات الحصول على إذن لمشاركة الطلاب في أنشطة القطاع المدرسي أو المدرسة، والمؤتمرات الطلابية، وكتيبات أولياء الأمور، والبرامج ذات القدرة العالية والمتقدمة، وأي خيارات أخرى لاختيار المدرسة والبرامج. يتم تمويل الوصول إلى اللغة في المقام الأول من خلال التعليم الأساسي وفي بعض الحالات من خلال التمويل الخاص ببرنامج معين مثل برنامج التعليم الانتقالي ثنائي اللغة (TBIP).

2

مناخ آمن وعلاقات قوية مع الأسر والمجتمع

تؤكد ركيزتنا الثانية على أن

"المدارس لا تستطيع القيام بذلك وحدها."

ولذلك، فإننا سوف نحتضن أولياء الأمور ومقدمي الرعاية ومجتمع فيدرال واي بالكامل كشركاء حيويين في تعليم جميع طلابنا. سنقوم بتعزيز الثقة والاحترام المتبادل بين المنزل والمدرسة من خلال المسؤولية المشتركة للوصول إلى الطلاب والتواصل الاستباقي والصوت الهادف لأصحاب الشأن.



FEDERAL WAY
PUBLIC SCHOOLS

الباب السادس اللوائح / الفصل 28 أ، 642 قانون واشنطن المنقح / الفصل 392-

190 قانون واشنطن الإداري

يرجى الرجوع إلى سياسة وإجراءات مجموعة مدارس فيدرال واي العامة 4218

لمعرفة المزيد حول الوصول إلى اللغة في مجموعة مدارس فيدرال واي العامة.



محدودية إتقان اللغة الإنجليزية

الأشخاص الذين يعانون من محدودية في إتقان اللغة الإنجليزية هم أشخاص غير قادرين على التواصل بشكل فعال باللغة الإنجليزية سواء شفهيًا أو كتابيًا، أو كليهما، لأن لغتهم الأم ليست الإنجليزية ولم يستطيعوا تطوير مهاراتهم في اللغة الإنجليزية. قد يواجه الشخص الذي يعاني من محدودية إتقان اللغة الإنجليزية صعوبة في واحد أو أكثر من مجالات اللغة الأربعة: التحدث والاستماع والقراءة والكتابة. على الرغم من أن مدارس فيدرال واي العامة لا تستخدم المصطلح الفيدرالي ومصطلح الولاية (LEP)، فقد قمنا بتضمين المصطلح ليتوافق مع المصطلح الفيدرالي ومصطلح الولاية.

الآباء ذوو المحدودية في إتقان اللغة الإنجليزية (LEP)

يشير هذا المصطلح على ولي الأمر (الوالدين) أو الوصي (الأوصياء) للطلاب المسجل في القطاع المدرسي والذين لديهم محدودية في إتقان اللغة الإنجليزية، حتى لو كان الطالب يتقن اللغة الإنجليزية.

اللغة الأساسية

اللغة الأساسية التي يتحدث بها والد الطالب أو الوصي عليه، أو اللغة شائعة الاستخدام في منزل الطالب. قد يكون لدى الوالدين/الأوصياء أكثر من لغة و/أو لهجة أساسية واحدة.

الخدمات اللغوية

مجموعة واسعة من الخدمات المستخدمة أو المطلوبة لتسهيل التواصل والتفاهم بين المتحدثين بلغات مختلفة، وتتضمن عادةً خدمات الترجمة الفورية والترجمة التحريرية.

الترجمة الفورية

فعل التواصل المتزامن بين متحدث باللغة الإنجليزية ومتحدث بلغة أخرى حيث يتم نقل كلمات شخص واحد إلى الآخرين شفهيًا بلغة مختلفة. ويشمل ذلك أيضًا الترجمة الفورية من خلال لغة الإشارة.

الترجمة

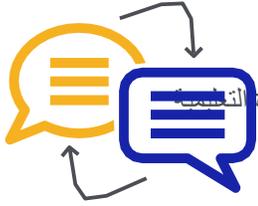
تعني التواصل الكتابي بين متحدث باللغة الإنجليزية ومتحدث بلغة أخرى حيث يتم إرسال الكلمات المكتوبة لشخص واحد إلى الآخرين كتابيًا بلغة مختلفة.

تصنيف الوالد / الوصي

هي آلية تعمل من خلالها مدارس فيدرال واي العامة على تحديد الأسر ذات المحدودية في إتقان اللغة الإنجليزية. تتم هذه العملية من خلال استبيان اللغة المنزلية الذي يعد جزءًا من عملية التسجيل السنوية. يقوم قسم الخدمات المتعددة اللغات بمراقبة تسجيلات الطلاب ويقدم تقرير تسجيل شهري لمسؤولي المدارس والإدارة التعليمية.



يمكن الوصول إلى الخدمات اللغوية من خلال طرق عدة:



- عن طريق الاتصال أو إرسال بريد إلكتروني إلى المدرسة أو المدرس أو مدير المدرسة أو مكتب الإدارة التعليمية
- من خلال مراسلات الإدارة التعليمية، والبريد الإلكتروني Synergy، والتذكيرات، والإشعارات والموقع الإلكتروني للإدارة التعليمية
- ترك رسالة بريد صوتي على الخط الساخن للغة المخصصة بالإدارة التعليمية
- من خلال استخدام مزود خدمات لغوي يقدم خدمات الترجمة الفورية المباشرة
- يجب إرسال الأسئلة المتعلقة بالوصول إلى مكتب الخدمات متعددة اللغات عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني.

فيما يلي توصيف لكيفية وصول الموظفين إلى الخدمات اللغوية التي تقدمها الإدارة التعليمية. جميع المستندات الداعمة للحصول على خدمات المساعدة اللغوية موجودة ومخزنة على شبكة J Drive الخاصة بالإدارة التعليمية. يرجى الاتصال بكيفن كاليكستو على kcalixto@fwps.org إذا كنت بحاجة إلى دعم لتحديد J Drive الخاص بك.

الترجمة الفورية من خلال لغة الإشارة

يوظف القطاع المدرسي مترجمين فوريين للغة الإشارة وهم متاحون للترجمة في المناسبات والاجتماعات المدرسية. يمكن الوصول إلى الخدمات من خلال نظام العاملين الضيوف (Frontline). يتطلب تحديد موعد لمترجم لغة الإشارة تقديم طلب في نظام Frontline. في حالة عدم توفر مترجم فوري لدى الإدارة التعليمية، يجب على الموظفين الاتصال بمنسقة مترجمي لغة الإشارة لدينا، نانسي ساذرلاند، nsutherland@fwps.org

الترجمة الفورية والترجمة التحريرية

يحفظ القطاع المدرسي قائمة معينة من المترجمين الفوريين والتحريريين الأكفاء والمدرّبين.

يمكن الوصول إلى خدمات الترجمة الفورية والتحريرية من خلال نظام العاملين الضيوف (Frontline).

يتطلب تحديد موعد لمترجم ضيف تقديم طلب في نظام Frontline.

إذا لم يكن المترجم متاحًا من خلال نظام Frontline، فسيكون الموظفون قادرين على الوصول إلى خدمات الترجمة الهاتفية من خلال مزود الخدمة المعتمد لدى القطاع المدرسي (Language Link).

إرشادات عامة للجدولة الخاصة بالمترجمين الفوريين والتحريريين
سيعمل مديرو المدارس مع المدرسين وموظفي الدعم لضمان وجود نظام داخلي واضح
للوصول إلى المترجمين الفوريين والمترجمين التحريريين.

المترجمون الفوريون

- مطلوبون في اللقاءات الشخصية أو الافتراضية والمناسبات العائلية.
- تأكد من اللغة التي تتحدث بها الأسرة.
- حدد موعدًا للمترجمين الفوريين قبل خمسة أيام عمل على الأقل من المناسبات. أطلع المترجم على الاجتماع وتفاصيله.
- قم بمتابعة منصة Frontline لتحديد تعبئة / عدم تعبئة طلبات المترجم الفوري الضيف.
- تأكيد حضور أولياء الأمور من خلال المترجم.
- حدد وقتًا إضافيًا للاجتماع للسماح بممارسة الترجمة الفورية.

الترجمات

- طلبات الترجمة عبر البريد الإلكتروني مع إشعار مسبق بمدة 10 أيام عمل على الأقل إلى translations@fwps.org. أرسل المستندات الأصلية القابلة للتعديل بتنسيق إلكتروني. يوصى بتنسيق Microsoft Word (لا تنسيق PDF) مع تحديد التاريخ المحدد للترجمة. قد يتضمن الطلب الواحد لغات متعددة للمستند.
- أرسل نموذج طلب الترجمة مع المستند (المستندات) المراد ترجمتها.



خط اللغة الساخن الخاص بالأسر في مدارس فيدرال واي العامة

لدى الإدارة التعليمية خطوط بريد صوتي باللغات السبع الأولى التي تتحدث بها الأسر. تتم معاينة خطوط البريد الصوتي بشكل يومي.

الخط الساخن للغات في مدارس فيدرال واي العامة:

253-945-2198

يتم توفير التواصل للعائلات التي تحتاج إلى معلومات بلغة غير اللغات السبعة الأولى المحددة عند الطلب.



ترجمة البريد Synergy

يسمح ParentVUE بتواصل ثنائي الاتجاه بين المدرسين وأولياء الأمور بلغات متعددة. يمكن للوالدين تعيين لغتهم المفضلة في صفحة تسجيل الدخول لـ ParentVUE أو على تطبيق الهاتف المحمول. سيتلقى أولياء الأمور بريدًا إلكترونيًا يحتوي على الرسالة من مدرس (مدرسي) أطفالهم.

يمكن للوالدين أيضًا استخدام ParentVUE لإرسال رسالة إلى مدرس (مدرسي) أطفالهم.

من بين الطرق الفعالة لضمان قدرة العائلات ذات المحدودية في إتقان اللغة الإنجليزية على الوصول إلى خدمات البرنامج بشكل هادف هي تقديم إشعارات حول توفر خدمات المساعدة اللغوية. يتم إخطار المكتب المركزي والإدارة وطاقم التدريس بالأسر التي تعاني من محدودية في إتقان اللغة الإنجليزية نظام Synergy - نظام إدارة الطلاب بالقطاع المدرسي. تعمل مدارس فيدرال واي العامة على إرسال إشعارات إلى أولياء الأمور والأوصياء على الطلاب الذين يعانون من محدودية إتقان اللغة من خلال إحدى الطرق التالية:

- مستندات القطاع المدرسي الأساسية غير الخاصة بالطلاب، مثل دليل الحقوق والواجبات.
- إشعارات على الموقع وصفحات الإنترنت المترجمة
- النشرات الموجهة للأسر
- إشعارات الوثائق المهمة بلغات متعددة

ستتضمن جميع الإشعارات المقدمة إلى العائلات ذات المحدودية في إتقان اللغة الإنجليزية رقم الهاتف والبريد الإلكتروني لقسم الخدمات متعددة اللغات بالإضافة إلى اسم ورقم مسؤول الامتثال للحقوق المدنية بالإدارة التعليمية. سيتعاون قسم الخدمات متعددة اللغات مع جميع أقسام الإدارة التعليمية لإنشاء قائمة رئيسية بمستندات الإدارة التعليمية الأساسية الخاصة بغير الطلاب والتي سيتم ترجمتها إلى لغات غير الإنجليزية كل عام وإلى أي لغة.

الارتقاء المهني



جميع الموظفين وأعضاء فريق العمل سفراء للأسرة والمجتمع. على هذا النحو، سيحصل كل عضو في فريق عمل مدارس فيدرال واي العامة على سبل للارتقاء المهني في مجال الوصول إلى اللغة. سيتم إنشاء تفويض الارتقاء المهني ونشره كل ربيع للعام التالي. على الأقل، سيكمل كل موظف متطلبات التطوير المهني السنوي من خلال SafeSchools التي تقوم بمراجعة سياسة مدارس فيدرال واي العامة والمعلومات العامة حول مسؤولية الموظفين فيما يتعلق بالوصول إلى اللغة.

لمحة سريعة للخطة السنوية للارتقاء المهني

المعنيون	الوضع	التاريخ
المتخرجون الفوربيون والمتخرجون الضيوف	حياة أو افتراضية	يوليو حسب الطلب عند التعاقد
كل الموظفين	SafeSchools	أغسطس
مديرو المكاتب وموظفي مكاتب الاستقبال	حياة أو افتراضية	أغسطس اجتماع مدير المكتب
فريق القيادة	حياة أو افتراضية	أغسطس اجتماع الناظر

سيقوم قسم الخدمات متعددة اللغات بتقييم خطة الوصول إلى اللغة ومكوناتها على أساس منظم. وسيتم إجراء التقييم الذاتي سنويًا. سيطلب القسم التعقيبات والمدخلات مما يلي:

- الاستطلاعات الأسرية ومجموعات التركيز
- استبيانات المترجمين الفوريين والمترجمين التحريريين
- الدراسات الاستقصائية للموظفين

سيقوم قسم الخدمات متعددة اللغات بصيانة وتحديث قاعدة بيانات لخدمات الترجمة الفورية والترجمة التحريرية المطلوبة، بما في ذلك اللغة (اللغات) الأساسية وأسماء الطلاب وأولياء الأمور؛ والهيئة المدرسة المعنية؛ ومصدر أي مترجم فوري مستخدم (على سبيل المثال، المترجمون الفوريون من العمال الضيوف، أو المترجمون الفوريون المتعاقدون، أو خطوط المترجمين الفوريين عبر الهاتف)؛ وسبب الطلب أو الغرض منه؛ وتاريخ الطلب واسم المترجم.

للتأكد من أن المترجمين الفوريين والمترجمين التحريريين لديهم إلمام بكل المصطلحات والمفاهيم المتخصصة بالزوج اللغوي، تعمل الإدارة التعليمية بالشراكة مع Language Link على ضمان تدريب المترجمين الفوريين على أدوار المترجم الفوري. في عملية التوظيف، يتم اختبار المترجمين الفوريين من قبل قسم الخدمات متعددة اللغات ويتلقون التدريب على أفضل الممارسات.

بعد الانتهاء من خدمة الترجمة التحريرية أو الفورية، سيتم تزويد الأسر بخيار إكمال استبيان الملاحظات. في خريف عام 2021، سيجتمع القطاع المدرسي عينة تمثيلية من الأسر التي تعاني من محدودية في إتقان اللغة الإنجليزية للحصول على مدخلات من الأسئلة التعقيبية المناسبة وذلك بغرض التحسين المستمر للترجمة التحريرية والفورية.

ستتضمن عملية تقييم عمل المترجمين الفوريين والمترجمين التحريريين الحاليين في الإدارة التعليمية ملخصًا سنويًا للأداء والذي سيشمل عدد المرات التي تم فيها تقديم الخدمات بالإضافة إلى الملاحظات التي يتم جمعها من نتائج استطلاعات الأسر التي تعاني من محدودية في إتقان اللغة الإنجليزية والتي استفادت من هذه الخدمات.

فضلا عن ذلك، سيقوم القسم بمراقبة الوصول إلى اللغة من خلال تقييم التقدم المحرز في خطة عمل اللغة الداخلية، ومراقبة لغات التواصل داخل الأسرة، وتتبع استخدام الخدمات اللغوية.



يشمل مستوى الأدوار والمسؤوليات في دعم الأسر التي تعاني من محدودية في إتقان اللغة الإنجليزية ما يلي:

المدير / المدير المساعد

- الشراكة مع الأسر والمجتمع لدعم تعلم الطلاب
- ضمان الوصول إلى المعلومات والمواد باللغة المفضلة للأسر
- تعزيز بيئة مدرسية متعددة الثقافات واللغات

المدرس

- التعاون مع الأسر لتلبية احتياجات الطلاب

الاتصال الأسري

- التعاون مع الأسر لتلبية احتياجات الطلاب
- توفير الموارد والدعم

المستشار

- التعاون مع الأسر لتلبية احتياجات الطلاب
- توفير الموارد والدعم



لموظفي الإدارة التعليمية: يمكن العثور على الموارد، بما في ذلك قائمة المترجمين الفوريين/المترجمين وتعليمات **Language Link** والنماذج ومستندات التوجيه على مساحة التخزين المشتركة للإدارة على **J:\Language Access Plan**

المسؤوليات	معلومات الاتصال	الدور
<ul style="list-style-type: none"> الإشراف على أنظمة الدعم على مستوى القطاع المدرسي وتنفيذها لتتضمن خطة الوصول إلى اللغة. تنسيق الأنظمة الإستراتيجية للاحتياجات الأكاديمية والاجتماعية العاطفية والسلوكية لطلابنا مع التقييم المنتظم لأنظمة الوصول إلى اللغة. تقييم وتحسين برنامج المساعدة اللغوية بشكل منتظم. 	<p>صونيا نيكولسون</p> <p>المدير التنفيذي لأنظمة الدعم متعددة المستويات</p> <p>snicholson@fwps.org</p> <p>253-945-2002</p>	<p>أنظمة الدعم متعددة المستويات</p>
<ul style="list-style-type: none"> ينسق ويراقب امثال الإدارة التعليمية لقوانين الولاية والقوانين الفيدرالية واللوائح والمبادئ التوجيهية التي تحظر التمييز على أساس الجنس أو العرق أو العقيدة أو الدين أو اللون أو الأصل القومي أو الحالة العسكرية أو العسكرية أو التوجه الجنسي أو التعبير الجنسي أو الهوية أو الإعاقة أو استخدام كلب إرشاد مدرب أو حيوان خدمة من قبل شخص ذي إعاقة. يشرف على جهود الوقاية لتجنب حدوث انتهاكات للحقوق المدنية. ينفذ إجراءات شكوى التمييز في الإدارة التعليمية. التحقيق في الشكاوى التي تزعم التمييز على أساس الفئات المحمية المذكورة أعلاه. 	<p>سيناي رايت ويلكنز</p> <p>المدير التنفيذي للإنصاف لنجاح الطالب والأسرة</p> <p>compliance@fwps.org</p> <p>253-945-2160</p>	<p>المسؤول عن الامتثال لحقوق الإنسان</p>

المسؤوليات	معلومات الاتصال	الدور
<ul style="list-style-type: none"> تنسيق الدفع للمترجمين الفوريين الضيوف 	<p>انجي راينا</p> <p>منسقة</p>	<p>مدير مكتب الخدمات متعددة اللغات</p>

بيانات اتصال وموارد الإدارة التعليمية

عمليات المكتب

والترجمات.

- التنسيق مع الموارد البشرية بشأن القائمة الحالية للمترجمين الفوريين والمترجمين التحريريين الضيوف في القطاع المدرسي

arabina@fwps.org

253-945-2094

الوصول للغة

كيفن فرانسيسكو كاليكستو

منسق الوصول إلى اللغة

kcalixto@fwps.org

253-945-2140

- تنسيق ونشر خطة الوصول إلى لغة في الإدارة التعليمية.

- الاحتفاظ بقاعدة بيانات للمترجمين

الفوريين والمترجمين المؤهلين.

- المساعدة في تدريب الموظفين على

استخدام خدمات المساعدة اللغوية عند خدمة الأسر.

- تنسيق وإدارة طلبات الترجمة الفورية والتحريرية.

- إدارة الميزانية لتقديم خدمات المساعدة اللغوية.

- تقييم وتحسين برنامج المساعدة اللغوية بانتظام.

- تنسيق الترجمات.

- يضمن دقة صفحات اللغة المخصصة على الموقع وتحديثها كل عام.

نانسي سادرلاند

الترجمة الفورية من خلال لغة الإشارة

منسقة الترجمة الفورية من خلال لغة الإشارة

nsutherland@fwps.org

253-945-2155

Language Link

- يوفر ترجمة فورية تحت الطلب لأكثر من 240 لغة ولهجة.

يمكن العثور على تعليمات حول كيفية

الوصول إلى Language Link

من هنا:

- الوصول من خلال الهاتف أو تطبيق

Zoom (الطلبات الصوتية فقط).

J: \District Interpreters

المسؤوليات	معلومات الاتصال	الدور
<ul style="list-style-type: none"> توظف مدارس فيدرال واي العامة مترجمين فوريين ومترجمين تحريريين ضيوف يتولون مهام الترجمة بين 20 لغة تقريبًا. التنسيق مع إدارات خدمات دعم الطلاب واللغات المتعددة لضمان الحصول على معلومات معينة عن المترجمين الفوريين الضيوف. إدارة نظام Frontline. 	<p>يمكن العثور على القائمة الحالية للمترجمين الفوريين والمترجمين التحريريين في الإدارة المدرسية من هنا:</p> <p>J: \District Interpreters</p> <p>نيسا ليمالو</p> <p>أخصائي العاملين الضيوف وإدارة الغياب</p> <p>nlemalu@fwps.org</p> <p>253-945-2027</p>	<p>المترجمون الفوريون والمترجمون الضيوف</p> <p>Frontline</p>
<ul style="list-style-type: none"> خدمة البريد الصوتي للغات السبع الأكثر استخدامًا. 	<p>253-945-2198</p>	<p>خدمة البريد الصوتي</p>
<ul style="list-style-type: none"> إدارة خدمة البريد الإلكتروني لتلقي كل الطلبات. 	<p>translations@fwps.org</p>	<p>الترجمات</p>